

ABSTRACT

The purpose of the present thesis is to look into the correlation between the speed of the source speech and simultaneous interpreter's performance between Czech and French from the perspective of the French listeners of the source speeches in French, of two groups of interpreters (students and professionals) and of the listeners of the speeches interpreted into Czech. The thesis consists of the theoretical and the empirical part. The theoretical part outlines Daniel Gile's Effort Model and then focuses on the delivery rate of the source speech and on various theoretical approaches of different scholars, on the errors occurred in the process of simultaneous interpreting, on interpretation strategies and on the quality of interpretation. The empirical part describes the research method, the experiment itself and the results of the experiment which focuses both on the number of occurrences of different interpretation strategies in relation to the source speech delivery rate and on the number of occurrences of various error categories depending on the speed of the quasi-authentic source speeches. The empirical part examines the differences between the performance of the students and of the interpreters. Their performance is then assessed by the Czech listeners.

Keywords

simultaneous interpretation, delivery rate, speed, error, strategy, listener, source speech, interpreter, quality